

Romance de la doncella guerrera¹

ANÓNIMO

Todos los caballeros se habían ido² a la guerra. Todos, menos uno. El Conde de Aragón, que era* ya muy viejo, y estaba enfermo, tuvo* que quedarse³ en su castillo.

El viejo conde y toda su familia estaban reunidos junto al fuego de la chimenea. Afuera sonaba entre los árboles el viento de una noche de otoño. El conde estaba muy triste, y dijo* amargamente :

— Esposa, me has dado siete hijas, y ni un solo hijo. Ahora soy* viejo. No puedo* ir a la guerra con los otros caballeros. El rey no oirá mi nombre entre los otros nombres.

Todos quedaron en silencio. Entonces, habló la hija menor. Era* la menor, pero también la más lista, y la más bella. Y dijo :*
— Padre, yo iré a la guerra en tu lugar. Dame⁴ tu caballo y tus armas.

— No, hija. Te conocerán por tus lindas manos blancas. — El sol y el aire las quemarán.

— Te conocerán por tu hermoso pelo largo.

1. doncella guerrera, warrior maiden.

2. se habían ido, had gone.

3. tuvo que quedarse, had to remain behind.

4. Dame, Give me.



— Lo llevaré corto.⁵

— Te conocerán por tus bellos ojos de mujer.

— Miraré siempre con una mirada fiera.

La doncella se despidió* de todos⁶ y se fué* a la guerra.⁷

Y dice el romance :

Dos años anduvo* en guerra
y nadie la conoció,

si no fué* el hijo del rey

que de ella se enamoró.⁸

El hijo del rey fué* a su madre y le dijo :*
— ¡Ay, madre! Estoy enamorado de⁹ los ojos de don Martín

de Aragón! Son* ojos de mujer, y no de hombre. ¿Qué debo hacer?

Su madre le dijo :*
— Invita a don Martín a entrar en las tiendas del mercado.

Si es mujer, admirará los vestidos y las joyas.

Don Martín entró en una tienda de armas.¹⁰ Y dijo :

5. Lo llevaré corto, I will wear it cut short.

6. se despidió de todos, said good-by to all.

7. se fué a la guerra, went to war.

8. Dos...enamoró, For two years she was in the war, and no one found her out except the king's son, who fell in love with her.

9. Estoy enamorado de, I am in love with.

10. tienda de armas, sword-maker's shop.

— ¡Qué espadas tan buenas para pelear con los moros!¹¹
 El hijo del rey fué* a su madre, diciendo :*
 — ¡Ay, madre! Los ojos de don Martín me están matando
 de amor!

40

Su madre le dijo :
 — Invita a don Martín a pasear por los jardines. Si es
 mujer, cortará rosas de los rosales.

Don Martín cortó una vara de un árbol, y dijo :

— ¡Qué varita tan buena para mi caballo!

45

El hijo del rey fué* a su madre :
 — ¡Ay, madre! ¡Los ojos de don Martín no los puedo*
 olvidar!

Su madre le dijo :

— Invítale a bañarse en la alberca de la huerta.

50

Ya se estaban desnudando los caballeros,¹² cuando don
 Martín dijo :

— Señores, lo siento* mucho,¹³ pero tengo* que volver a
 mi casa. Acabo de recibir una carta de mi padre.

55

El rey le dió* licencia para marcharse, y la doncella montó
 en su caballo blanco.

Cuando ya había caminado alguna distancia, volviendo*
 la cabeza hacia el palacio, dijo en voz alta :

— ¡Adiós, adiós, el buen rey,
 y tu palacio real;
 dos años ya te ha servido
 esta doncella leal!¹⁴

60

El hijo del rey, que oyó* esto, montó en su gran caballo
 negro y salió galopando¹⁵ tras ella.

65 Cuando la doncella llegó a su castillo, dijo :

11. ¡Qué...moros! *What good swords for fighting against the Moors!*12. Ya...caballeros, *The knights were now getting undressed.*13. Señores...mucho, *Sir knights, I'm extremely sorry.*14. Adiós...leal, *Farewell, farewell, good king, and your royal palace; for two years this loyal maiden has served you.*15. salió galopando, *went galloping.*

— Ya no quiero* más guerras ni caballos.¹⁶ Quiero* mi costurero azul, para coser como antes.¹⁷

En este momento, el hijo del rey llamaba a la puerta.¹⁸

Completa las preguntas sobre el cuento.

1. ¿ Adónde se habían ido los caballeros?
2. ¿ Por qué tuvo que quedarse el conde?
3. ¿ Dónde estaban reunidos?
4. ¿ Cuántas hijas tenía el conde?
5. ¿ Tenía hijos?
6. ¿ Quién era la hija más lista?
7. ¿ Qué dice a su padre la hija menor?
8. ¿ Se fué a la guerra la hija menor?
9. ¿ Cuántos años estuvo en la guerra?
10. ¿ De qué está enamorado el hijo del rey?
11. ¿ Cómo se llama ahora la doncella?
12. ¿ En qué tienda entran?
13. ¿ Dónde pasean?
14. ¿ Dónde van a bañarse?
15. ¿ Qué dice entonces la doncella?
16. ¿ Qué no quiere la doncella?
17. ¿ Qué quiere la doncella?
18. ¿ Quién llamaba a la puerta?

Let's try to do the family

16. Ya...caballos, *I no longer want any more wars or horses.*17. como antes, *as before.*18. llamaba...puerta, *was knocking on the door.*

Español 3H

Trabajo del verano

Parte 1 líneas 1- 15

El caballero-

Listo-

Quedarse-

Bello-

Junto-

Caballo-

La chimenea-

El arma (las armas)-

Amargamente-

Parte 2 líneas 16-28

Linda-

Despedirse de-

Quemar-

El romance-

Quemarse-

Andar-

La mirada-

Enamorarse-

Fiera-

Parte 3 líneas 29- 50

Admirar-

La vara-

El vestido-

Olvidar-

La joya-

La alberca-

El rosal-

Parte 4 líneas 51- el fin

Desnudarse-

Galopar-

Acabar de-

Tras-

La licencia-

El costurero-

Hacia-

Coser-

Leal-

Llamar a la puerta-

Las preguntas al final del cuento:

1.

2.

3.

4.

5.

6.

7.

8.

9.

10.

11.

12.

13.

14.

15.

16.

17.

18.

Primera parte

Personajes:

- Los caballeros-
- El Conde de Aragón-
- La hija menor-

Más información:

Segunda parte

Personajes

- la “doncella”

Más información:

Tercera parte

- el hijo del rey
- “don Martin”

¿Cuáles fueron los tres consejos que dio la mamá a su hijo?

Cuarta parte

¿Por qué no se bañó don Martin con los otros caballeros?

¿Quién fue detrás de la doncella a su castillo?

1. Imagina que La Doncella no va a la guerra por su padre. ¿Qué pasa a su familia?

2. ¿Tienen la Doncella y El Conde de Aragón (su padre) una buena relación? Explica con dos ejemplos del cuento.

Puntos	4	3	2	1
Análisis	Analyzes key information, questions, and problems precisely; Uses inference to reason competently from clearly stated premises to important implication and consequences.	Analyzes key information, questions, and problems competently; Uses inference to reason competently from clearly stated premises to important implications and consequences.	Analyzes some key information, questions, and problems competently; Uses inference to reason inconsistently from clearly stated premises to important implications and consequences.	Is unable to analyze information, questions, and problems or does so superficially; Is unable to or infrequently uses inference to reason from clearly stated premises or recognize implications and consequences.

3. "...En este momento, el hijo del rey llamaba a la puerta."... Termina el cuento con lo mínimo de 4 oraciones completas.

Puntos	4	3	2	1
Síntesis	Demonstrates exceptional ability to create new ideas and generalizations based upon previous knowledge and experiences and to relate knowledge from several areas and draw conclusions.	Demonstrates solid ability to create new ideas and generalizations based upon previous knowledge and experiences and to relate knowledge from several areas and draw conclusions.	Has difficulty creating new ideas and generalizations based upon previous knowledge and experiences and / or relating knowledge from several areas and drawing conclusions.	Does not create new ideas and generalizations based upon previous knowledge and experiences and / or relate knowledge from several areas and draw conclusions.

4. Compara la "Romance de la doncella guerrera" a una película o libro que has leído (that you have read).

Puntos	4	3	2	1
Evaluación	Evaluates material with insight according to a given set of criteria and explains reasoning behind conclusions.	Evaluates material competently according to a given set of criteria and attempts to explain reasoning behind conclusions.	Evaluates material inconsistently and / or makes limited attempt to explain reasoning behind conclusions.	Is unable to evaluate material or does so superficially; Does not explain reasoning behind conclusions.